

中文导读英文版

Aesop's Fables

伊索寓言故事精选

王勋 纪飞 等 编译

清华大学出版社



(中 文 导 读 英 文 版)

Aesop's Fables

伊索寓言故事精选

王勋 纪飞 等 编译

清华大学出版社
北京

内 容 简 介

《伊索寓言》是世界上最古老、最伟大的寓言故事集，被誉为西方寓言的始祖，主要是由古希腊人伊索创作和收集整理而成。它对人类文化影响深远，堪称人类文明史上的一座丰碑。在西方人眼中，它的重要性仅次于《圣经》。其中“农夫和蛇”、“狼来了”、“披着羊皮的狼”和“龟兔赛跑”等脍炙人口的故事伴随了一代又一代人的美丽童年、少年直至成年。它被译成世界上上百多种文字，而其中的英文版本更是不计其数，本书选用的是最著名的英文版本之一，精选了其中最著名的两百多个故事。无论作为语言学习的课本，还是作为通俗的文学读本，本书对当代中国的大、中学生都将产生积极的影响。为了使读者能够了解英文故事概况，进而提高阅读速度和阅读水平，在每篇英文传说故事的开始部分增加了中文导读。

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签，无标签者不得销售。

版权所有，侵权必究。侵权举报电话：010-62782989 13701121933

图书在版编目（CIP）数据

伊索寓言故事精选：中文导读英文版/王勋等编译. —北京：清华大学出版社，2009.4

ISBN 978-7-302-19624-2

I. 伊… II. 王… III. ①英语—语言读物 ②寓言—作品集—古希腊
IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2009）第 025678 号

责任编辑：李 晔

责任校对：焦丽丽

责任印制：孟凡玉

出版发行：清华大学出版社

地 址：北京清华大学学研大厦 A 座

<http://www.tup.com.cn>

邮 编：100084

社 总 机：010-62770175

邮 购：010-62786544

投稿与读者服务：010-62776969, c-service@tup.tsinghua.edu.cn

质 量 反 馈：010-62772015, zhiliang@tup.tsinghua.edu.cn

印 刷 者：北京密云胶印厂

装 订 者：三河市新茂装订有限公司

经 销：全国新华书店

开 本：170×260 印 张：17 字 数：288 千字

版 次：2009 年 4 月第 1 版 印 次：2009 年 4 月第 1 次印刷

印 数：1~5000

定 价：25.00 元

本书如存在文字不清、漏印、缺页、倒页、脱页等印装质量问题，请与清华大学出版社出版部联系调换。联系电话：(010)62770177 转 3103 产品编号：032280-01



在远古时代，诗人和编故事的人构想了许多关于公主与王子、狼和羊、魔鬼与天使、国王与平民、动物与智者、美女与勇士等传说，这些故事由一代代人口述着流传下来。后来人们把它们变成了文字，这些奇妙的故事就被记录下来。这些被记录下来的故事一般是寓言故事、神话传说、历史故事和名人传奇等，它们传诵的主要对象是青少年，是每个民族文化记忆中的核心内容，可以统称为童话。它们以口承和文字形式代代相传绵绵不绝，既延续着一个个历久弥新的故事与文本的记载，同时也传递着一种精神的力量。世界上几乎每一个国家都重视对本国青少年的童话教育，特别是源于世界各地的著名童话故事教育，如中国的“花木兰”、丹麦的“丑小鸭”、德国的“小红帽”、古希腊的“农夫和蛇”等。

在人类历史上众多的寓言故事集中，对人类文明进程影响最大和最深远的当属古希腊人伊索编著和收集整理的《伊索寓言》。《伊索寓言》是世界上最古老的寓言集，它由几百个篇幅短小、形式不拘的寓言故事组成。这些故事闪耀着智慧的光芒，蕴涵着深刻的寓意，20多个世纪以来对世界文明产生了巨大的影响。在欧洲文学史上，它为寓言创作奠定了基础。世界各国的文学作品甚至政治著作中，也常常引用《伊索寓言》，或作为说理论证时的比喻，或作为抨击与讽刺的武器。相传，伊索是公元前6世纪小亚细亚弗利基亚人，曾是奴隶，后来被主人恩赏，成了自由人。伊索善于讲故事，尤其擅长讲动物故事，借此影射人间的是非曲直，其中充满了生活的机智和智慧。现在我们见到的伊索寓言集是经后人整理、汇集而成的，其中多是伊索所作，但其他人和其他时期的作品，也被汇集在伊索的名下，作为古代希腊寓言的集成流传至今，成为宝贵的世界文学遗产。与其他著名寓言故事不同的是，在《伊索寓言》中，出现最多的是狐狸、狮子、驴、狼、羊、鸟儿等，以及猎人和农夫。在这些故事中，为了阐释种



种道理，各种动物和人扮演着善恶不同的角色。例如，狐狸有时候是聪明的；而有时候则是狡猾、轻诺、背信弃义的。借助这些活灵活现的动物的一言一行，传达出一些颇具哲理色彩的人生观和生活观。例如，《龟兔赛跑》寓意是人们只要后天努力学习，普通人一样能赶上或超过天才；奋发图强的弱者也能战胜骄傲自满的强者。

随着“西学东渐”，《伊索寓言》在明朝就已传入我国。第一个来我国的西方传教士利马窦在中国生活期间撰写了《畸人十篇》，其中便介绍过伊索，对《伊索寓言》做过称引。之后，还有其他传教士介绍和引用过《伊索寓言》。我国第一个《伊索寓言》译本是 1625 年刊印的《况义》。清朝之后，出现了许多种《伊索寓言》译本。即使在今天，《伊索寓言》依然是最受广大青少年读者欢迎的经典寓言故事图书之一。目前在中国出版的各类版本总计不下 100 种。作为世界文学宝库中的传世经典之作，它影响了一代又一代中国人的美丽童年、少年直至成年。目前，在国内数量众多的《伊索寓言》书籍中，主要的出版形式有两种：一种是中文翻译版，另一种是中英文对照版。而其中的中英文对照读本比较受读者的欢迎，这主要是得益于中国人热衷于学习英语的大环境。从英语学习的角度来看，直接使用纯英文的学习资料更为有利。考虑到对英文内容背景的了解有助于英文阅读，使用中文导读应该是一种比较好的方式，也可以说是该类型书的第三种版本形式。采用中文导读而非中英文对照的方式进行编排，这样有利于国内读者摆脱对英文阅读依赖中文注释的习惯。基于以上原因，我们决定编译《伊索寓言》，并采用中文导读英文版的形式出版，并精选了其中流传最广、影响最大的 200 多个经典寓言故事。在中文导读中，我们尽力使其贴近原作的精髓，也尽可能保留原作简洁、精练、明快的风格。我们希望能够编出为当代中国读者所喜爱的经典读本。读者在阅读英文故事之前，可以先阅读中文导读内容，这样有利于了解故事背景，从而加快阅读速度。我们相信，该经典著作的引进对加强当代中国读者，特别是青少年读者的人文修养是非常有帮助的。

本书主要内容由王勋、纪飞编译。参加本书故事素材搜集整理及编译工作的还有郑佳、刘乃亚、赵雪、左新杲、黄福成、冯洁、徐鑫、马启龙、王业伟、王旭敏、陈楠、王多多、邵舒丽、周丽萍、王晓旭、李永振、孟宪行、熊红华、胡国平、熊建国、徐平国、王小红等。限于我们的文学素养和英语水平，书中难免会有不当之处，衷心希望读者朋友批评指正。



1. 驴和它的主人/ The Ass and His Masters	1
2. 驴和青蛙/ The Ass and the Frogs	2
3. 驴和买主/ The Ass and His Purchaser	3
4. 驴和战马/ The Ass and the Charger	4
5. 驴和蚱蜢/ The Ass and the Grasshopper	5
6. 驴和哈巴狗/ The Ass and the Lapdog	6
7. 驴和骡子/ The Ass and the Mule	8
8. 驴和老牧人/ The Ass and the Old Shepherd	9
9. 驴的脑子/ The Ass's Brains	10
10. 驮神像的驴/ The Ass Carrying the Image	11
11. 驴、公鸡和狮子/ The Ass, the Cock, and the Lion	12
12. 墨丘利和伐木工/ Mercury and the Woodman	13
13. 父与子/ The Father and His Sons	15
14. 熊和狐狸/ The Bear and the Fox	16
15. 熊和两个行人/ The Bear and the Two Travelers	17
16. 肚子和身体器官/ The Belly and the Members	18
17. 猴子和两个旅行者/ The Apes and the Two Travelers	19
18. 射手和狮子/ The Bowman and the Lion	21
19. 男孩和榛子/ The Boy and the Filberts	22
20. 洗澡的男孩/ The Boy Bathing	23
21. 铜匠和他的狗/ The Brazier and His Dog	24
22. 兄妹/ The Brother and the Sister	25
23. 小丑和农夫/ The Buffoon and the Countryman	26
24. 吹牛的旅行者/ The Boasting Traveler	27



25. 公牛和牛犊/ The Bull and the Calf.....	28
26. 公牛、母狮和打野猪的猎人/ The Bull, the Lioness, and the Wild-Boar Hunter.....	29
27. 一捆木棒/ The Bundle of Sticks.....	30
28. 蚂蚁和鸽子/ The Ant and the Dove.....	31
29. 笼中鸟和蝙蝠/ The Cage Bird and the Bat.....	32
30. 骆驼/ The Camel.....	33
31. 跳蚤和公牛/ The Flea and the Ox.....	34
32. 猫女/ The Cat-Maiden.....	35
33. 猫和公鸡/ The Cat and the Cock.....	36
34. 猫和老鼠/ The Cat and the Mice.....	37
35. 烧炭人和漂洗工/ The Charcoal-Burner and the Fuller.....	38
36. 黑仆人/ The Aethiop.....	39
37. 战马和磨坊主/ The Charger and the Miller.....	40
38. 螃蟹母子/ The Crab and Its Mother.....	41
39. 螃蟹和狐狸/ The Crab and the Fox.....	42
40. 乌鸦和墨丘利/ The Crow and Mercury.....	43
41. 乌鸦和水瓶/ The Crow and the Pitcher.....	44
42. 乌鸦和蛇/ The Crow and the Serpent.....	45
43. 贪婪和嫉妒/ Avaricious and Envious.....	46
44. 虚荣的寒鸦/ The Vain Jackdaw.....	47
45. 蜜蜂和朱庇特/ The Bee and Jupiter.....	48
46. 年轻的贼和他母亲/ The Young Thief and His Mother.....	49
47. 给猫系铃铛/ Belling the Cat.....	50
48. 海豚、鲸鱼和鲱鱼/ The Dolphins, the Whales, and the Sprat.....	51
49. 鸽子和乌鸦/ The Dove and the Crow.....	52
50. 鹰和捕鹰人/ The Eagle and His Captor.....	53
51. 鹰和箭/ The Eagle and the Arrow.....	54
52. 鹰和寒鸦/ The Eagle and the Jackdaw.....	55
53. 鹰、猫和野猪/ The Eagle, the Cat, and the Wild Sow.....	56
54. 鹰和狐狸/ The Eagle and the Fox.....	58



目录

CONTENTS

55. 母鹿和狮子/ The Doe and the Lion	59
56. 狗和厨子/ The Dog and the Cook	60
57. 狗的家/ The Dog's House	61
58. 狗和倒影/ The Dog and the Shadow	62
59. 狗和狼/ The Dog and the Wolf	63
60. 狗、公鸡和狐狸/ The Dog, the Cock, and the Fox	64
61. 农夫和他的儿子们/ The Farmer and His Sons	65
62. 农夫和鹤/ The Farmer and the Cranes	66
63. 农夫和狐狸/ The Farmer and the Fox	67
64. 农夫和蛇/ The Farmer and the Snake	68
65. 小鹿和母鹿/ The Fawn and His Mother	69
66. 鞋匠改行当医生/ The Cobbler Turned Doctor	70
67. 杉树和刺藤/ The Fir-Tree and the Bramble	71
68. 渔夫/ The Fisher	72
69. 渔夫和渔网/ The Fisherman and His Nets	73
70. 渔夫和小鱼/ The Fisherman and the Little Fish	74
71. 驴和马/ The Ass and the Horse	75
72. 苍蝇和蜂蜜罐/ The Flies and the Honey-Pot	76
73. 四头公牛和一头狮子/ The Four Oxen and the Lion	77
74. 捕鸟人和毒蛇/ The Fowler and the Viper	78
75. 狐狸和刺藤/ The Fox and the Bramble	79
76. 狐狸和猫/ The Fox and the Cat	80
77. 狐狸和猴子/ The Fox and the Monkey	81
78. 狐狸和乌鸦/ The Fox and the Crow	82
79. 狐狸和葡萄/ The Fox and the Grapes	83
80. 狐狸和刺猬/ The Fox and the Hedgehog	84
81. 狐狸和豹子/ The Fox and the Leopard	85
82. 狐狸和山羊/ The Fox and the Goat	86
83. 狐狸和狮子/ The Fox and the Lion	88
84. 没有尾巴的狐狸/ The Fox Without a Tail	89
85. 狐狸和伐木工/ The Fox and the Woodcutter	90



86. 狐狸、公鸡和狗/ The Fox, the Cock and the Dog	91
87. 挤奶姑娘和奶桶/ The Milk-Women and Her Pail	92
88. 狼和狐狸/ The Wolf and the Fox	93
89. 狼和山羊/ The Wolf and the Goat	94
90. 狼和马/ The Wolf and the Horse	95
91. 狼和看家狗/ The Wolf and the Housedog	96
92. 狼和小羊/ The Wolf and the Lamb	97
93. 狼和羊/ The Wolf and the Sheep	98
94. 狼和牧羊人/ The Wolf and Shepherd	99
95. 狼和狮子/ The Wolf and the Lion	100
96. 披着羊皮的狼/ The Wolf in Sheep's Clothing	101
97. 狼和羊/ The Wolves and the Sheep	102
98. 狼和牧羊狗/ The Wolves and the Sheepdogs	103
99. 妇人和她的母鸡/ The Woman and Her Hen	104
100. 樵夫和蛇/ The Woodman and Serpent	105
101. 风和太阳/ The Wind and the Sun	106
102. 青蛙和公牛/ The Frog and the Ox	107
103. 青蛙和井/ The Frogs and the Well	108
104. 蝙蝠和黄鼠狼/ The Bat and the Weasels	109
105. 蝙蝠、鸟和兽/ The Bat, the Birds, and the Beasts	110
106. 蚊子和公牛/ The Gnat and the Bull	111
107. 蚊子和狮子/ The Gnat and the Lion	112
108. 山羊和驴/ The Goat and the Ass	113
109. 牧羊人和野山羊/ The Goatherd and the Wild Goats	114
110. 好事和坏事/ The Goods and the Ills	115
111. 下金蛋的鹅/ The Goose With the Golden Eggs	116
112. 野兔和狐狸/ The Hares and the Foxes	117
113. 野兔和青蛙/ The Hares and the Frogs	118
114. 野兔和狮子/ The Hares and the Lions	119
115. 野兔和猎狗/ The Hare and the Hound	120
116. 龟兔赛跑/ The Hare and the Tortoise	121



目录

CONTENTS

117. 朋友众多的野兔/ The Hare With Many Friends	122
118. 鹿和猎人/ The Hart and the Hunter	124
119. 鹿和藤蔓/ The Hart and the Vine	125
120. 鹰、鸢和鸽子/ The Hawk, the Kite, and the Pigeons	126
121. 蚂蚁和蚱蜢/ The Ants and the Grasshopper	127
122. 母牛和公牛/ The Heifer and the Ox	128
123. 母鸡和金蛋/ The Hen and the Golden Eggs	129
124. 赫拉克勒斯和帕拉斯/ Hercules and Pallas	130
125. 赫拉克勒斯和马车夫/ Hercules and the Wagoner	131
126. 牧人和走失的公牛/ The Herdsman and the Lost Bull	132
127. 马和驴/ The Horse and the Ass	133
128. 马、猎人和鹿/ The Horse, Hunter, and Stag	134
129. 马和骑兵/ The Horse and His Rider	135
130. 猎人和骑马者/ The Hunter and the Horseman	136
131. 猎人和伐木工/ The Hunter and the Woodman	137
132. 安德罗克勒斯/ Androcles	138
133. 墨丘利木像和木匠/ The Image of Mercury and the Carpenter	140
134. 寒鸦和鸽子/ The Jackdaw and the Doves	141
135. 寒鸦和狐狸/ The Jackdaw and the Fox	142
136. 松鸦和孔雀/ The Jay and the Peacock	143
137. 捕鸟人、山鹑和公鸡/	
The Birdcatcher, the Partridge, and the Cock	144
138. 朱庇特和猴子/ Jupiter and the Monkey	145
139. 朱庇特、尼普顿、密涅瓦和莫摩斯/	
Jupiter, Neptune, Minerva, and Momus	146
140. 小羊和狼/ The Kid and the Wolf	148
141. 国王的儿子与狮子的画像/ The King's Son and the Painted Lion	149
142. 狮子的王国/ The Kingdom of the Lion	150
143. 老人和死神/ The Old Man and the Death	151
144. 鸢和天鹅/ The Kites and the Swans	152
145. 农夫和蛇/ The Laborer and the Snake	153

目录



CONTENTS

146. 云雀和小云雀/ The Lark and Her Young Ones	154
147. 狮子和海豚/ The Lion and the Dolphin	155
148. 狮子和野猪/ The Lion and the Boar	156
149. 狮子和鹰/ The Lion and the Eagle	157
150. 蚂蚁和蛹/ The Ant and the Chrysalis	158
151. 狮子和狐狸/ The Lion and the Fox	159
152. 狮子和野兔/ The Lion and the Hare	160
153. 坠入爱河的狮子/ The Lion in Love	161
154. 狮子、狐狸和野兽/ The Lion, the Fox, and the Beasts	162
155. 狮子、朱庇特和大象/ The Lion, Jupiter, and the Elephant	163
156. 狮子、熊和狐狸/ The Lion, the Bear, and the Fox	165
157. 狮子和老鼠/ The Lion and the Mouse	166
158. 狮子、狐狸和驴/ The Lion, the Fox, and the Ass	167
159. 狮子、狼和狐狸/ The Lion, the Wolf, and the Fox	168
160. 狮子的份额/ The Lion's Share	169
161. 秃头骑士/ The Bald Knight	170
162. 小男孩和命运女神/ The Little Boy and Fortune	171
163. 男人和两个心上人/ The Man and His Two Sweethearts	172
164. 男人和妻子/ The Man and His Wife	173
165. 公鸡和宝石/ The Cock and the Jewel	174
166. 男人和萨提儿/ The Man and the Satyr	175
167. 人和树林/ The Man and the Wood	176
168. 男人、男孩和驴/ The Man, the Boy, and the Donkey	177
169. 人、马、牛和狗/ The Man, the Horse, the Ox, and the Dog	179
170. 杀人犯/ The Manslayer	180
171. 老鼠和黄鼬/ The Mice and the Weasels	181
172. 恶狗/ The Mischievous Dog	182
173. 守财奴/ The Miser	183
174. 猴子和骆驼/ The Monkey and the Camel	184
175. 猴子和海豚/ The Monkey and the Dolphin	185
176. 猴子和渔夫/ The Monkey and the Fishermen	186



目录

CONTENTS

177. 骆驼和朱庇特/ The Camel and Jupiter	187
178. 橡树和芦苇/ The Oak and the Reeds	188
179. 老鼠和公牛/ The Mouse and the Bull	189
180. 老鼠、青蛙和鹰/ The Mouse, the Frog, and the Hawk	190
181. 骡子/ The Mule	191
182. 骡子和强盗/ The Mules and the Robbers	192
183. 老猎狗/ The Old Hound	193
184. 老妪和医生/ The Old Woman and the Physician	194
185. 猫头鹰和鸟/ The Owl and the Birds	196
186. 牛和青蛙/ The Ox and the Frog	197
187. 牛和屠夫/ The Oxen and the Butchers	198
188. 豹子和牧羊人/ The Panther and the Shepherds	199
189. 山鹑和猎人/ The Partridge and the Fowler	200
190. 孔雀和鹤/ The Peacock and the Crane	201
191. 农夫和老鹰/ The Peasant and the Eagle	202
192. 小猪、绵羊和山羊/ The Piglet, the Sheep, and the Goat	203
193. 顽皮的驴/ The Playful Ass	204
194. 预言家/ The Prophet	205
195. 青蛙冒充医生/ The Quack Frog	206
196. 富人和皮匠/ The Rich Man and the Tanner	207
197. 河与海/ The Rivers and the Sea	208
198. 玫瑰和不凋花/ The Rose and the Amaranth	209
199. 盐商和他的驴/ The Salt Merchant and His Ass	210
200. 蝎子和青蛙/ The Scorpion and the Frog	211
201. 海边的旅行者/ The Seaside Travelers	212
202. 蛇和锉刀/ The Serpent and the File	213
203. 母山羊和胡子/ The She-Goats and Their Beards	214
204. 牧羊人和羊/ The Shepherd and the Sheep	215
205. 牧羊人和狼/ The Shepherd and the Wolf	216
206. 狼来了/ The Shepherd's Boy	217
207. 落水还不忘说谎的骗子/ The Shipwrecked Impostor	218

目录



CONTENTS

208. 病鸢/ The Sick Kite	219
209. 病牡鹿/ The Sick Stag	220
210. 麻雀和野兔/ The Sparrow and the Hare	221
211. 败家子和燕子/ The Spendthrift and the Swallow	222
212. 牡鹿、狼和羊/ The Stag, the Wolf, and the Sheep	223
213. 燕子和别的鸟/ The Swallow and the Other Birds	224
214. 燕子、蛇和法庭/ The Swallow, the Serpent, and the Court of Justice	225
215. 天鹅和鹅/ The Swan and the Goose	226
216. 贼和他的母亲/ The Thief and His Mother	227
217. 小偷和看门狗/ The Thief and the Housedog	228
218. 贼和客栈老板/ The Thief and the Innkeeper	229
219. 口渴的鸽子/ The Thirsty Pigeon	231
220. 三个工匠/ The Three Tradesmen	232
221. 乌龟和鹰/ The Tortoise and the Eagle	233
222. 城里老鼠和乡下老鼠/ The Town Mouse and the Country Mouse	234
223. 旅行者和他的狗/ The Traveler and His Dog	236
224. 两个旅行者和梧桐树/ The Travelers and the Plane-Tree	237
225. 树和芦苇/ The Tree and the Reed	238
226. 受诸神庇护的树/ The Trees Under the Protection of the Gods	239
227. 被俘的号兵/ The Trumpeter Taken Prisoner	240
228. 两个旅伴和熊/ The Two Fellows and the Bear	241
229. 两只袋子/ The Two Bags	242
230. 两只狗/ The Two Dogs	243
231. 两只青蛙/ The Two Frogs	244
232. 两只螃蟹/ The Two Crabs	245
233. 两个罐子/ The Two Pots	246
234. 两个士兵和强盗/ The Two Soldiers and the Robber	247
235. 两个旅行者和斧子/ The Two Travelers and the Axe	248
236. 葡萄和山羊/ The Vine and the Goat	249
237. 毒蛇和锉刀/ The Viper and the File	250



目录

238. 狐狸和狮子/ The Vixen and the Lioness	251
239. 核桃树/ The Walnut-Tree	252
240. 黄鼠狼和老鼠/ The Weasel and the Mice.....	253
241. 寡妇和她的小女仆/ The Widow and Her Little Maidens	254
242. 寡妇和羊/ The Widow and the Sheep.....	255
243. 野猪和狐狸/ The Wild Boar and the Fox.....	256

CONTENTS

1. 驴和它的主人

The Ass and His Masters



有头驴给草药贩子干活，觉得很苦，就请求朱庇特给它换主人。朱庇特把它换给制瓦工，驴觉得更苦了，请求再换。最后朱庇特就让驴到皮匠那里，驴想到皮匠会剥了它的皮，更后悔了。

An Ass, belonging to an herb-seller who gave him too little food and too much work made a petition to Jupiter to be released from his present service and provided with another master. Jupiter, after warning him that he would repent his request, caused him to be sold to a tile-maker. Shortly afterwards, finding that he had heavier loads to carry and harder work in the brick-field, he petitioned for another change of master. Jupiter, telling him that it would be the last time that he could grant his request, ordained that he be sold to a tanner. The Ass found that he had fallen into worse hands, and noting his master's occupation, said, groaning: "It would have been better for me to have been either starved by the one, or to have been overworked by the other of my former masters, than to have been bought by my present owner, who will even after I am dead tan my hide, and make me useful to him."

He that finds discontentment in one place is not likely to find happiness in another.

2. 驴和青蛙

The Ass and the Frogs



驴驮着木料，不小心摔倒在池塘里，就大声叫起来。青蛙听见了，对驴说，在池塘里摔了一跤，没什么大不了的。

An Ass, carrying a load of wood, passed through a pond. As he was crossing through the water he lost his footing, stumbled and fell, and not being able to rise on account of his load, groaned heavily. Some Frogs frequenting the pool heard his lamentation, and said, "What would you do if you had to live here always as we do, when you make such a fuss about a mere fall into the water?"

Men often bear little grievances with less courage than they do large misfortunes.

3. 驴和买主

The Ass and His Purchaser



一个人在买驴前，先把它牵回家试试。结果发现这只驴喜欢他家里一只好吃懒做的驴，于是他断定这只驴也是好吃懒做一类的，就不买了。

A Man wished to purchase an Ass, and agreed with its owner that he should try out the animal before he bought him. He took the Ass home and put him in the straw-yard with his other Asses, upon which the new animal left all the others and at

once joined the one that was most idle and the greatest eater of them all.

Seeing this, the man put a halter on him and led him back to his owner. On being asked how, in so short a time, he could have made a trial of him, he answered, "I do not need a trial; I know that he will be just the same as the one he chose for his companion."

A man is known by the company he keeps.